

# 時の流れと人が磨きあげた 独自の潤い

みなとまちは、物と情報の集積地であり発信地。  
新潟だからこそその出会いがあり  
融合し、発展し、花開いた文化がある。  
今、みなとまち文化は新たなステージに向けて扉を開く。

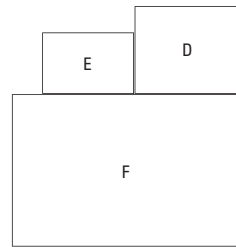


## A city with a colorful cultural heritage

A center for people and commodities from all over Japan since days of old, Niigata has developed its own unique local culture. Along with Yokohama, Kobe and other major ports, Niigata was opened to foreign trade by the Treaty of Amity and Commerce of 1858. Niigata is home to numerous buildings and cultural assets from this early period of Japan's modernization. Rice cultivation has long flourished on the vast plains of Niigata, allowing wealthy farmers to develop a luxurious way of life.

みなとまちの華やかな文化を  
今に伝える新潟ふるまち芸妓  
(鍋茶屋にて)  
Geisha in the Furumachi area  
have preserved the rich cultural  
traditions of this port town to the  
modern era.  
(Location: Nabedyaya restaurant)





D 県内の蔵元が一堂に会す「新潟淡麗・にいがた酒の陣」。心ゆくまで酒を堪能できる

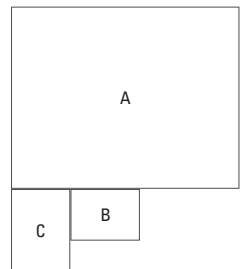
All the sake brewers of Niigata Prefecture come together for the Niigata Sake no Jin Sake Festival, where visitors can sample fine sake to their heart's content.

E 新鮮な海の幸を生かす、すし職人の技

A sushi chef is a master of culinary techniques, bringing out the best flavors in fresh seafood.

F 良質の米と水、杜氏の技が溶け合い、人の心を酔わせる

Rice and water of superb quality, melded with the techniques of master sake brewers, make for a heady combination.



A 海の幸、山の幸。新鮮な旬の味覚は、新潟のおもてなし(大橋屋)

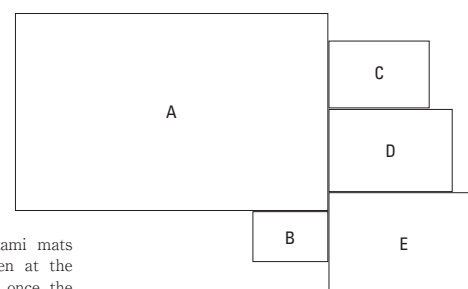
Enjoy delicacies from the sea and the mountains. Freshness and seasonal tastes are a part of Niigata hospitality (Location:Ohashiya restaurant)

B 門を入ると樹齢数百年を超える黒松が出迎え、2,000坪の庭が広がる(行形亭)  
Entering the main gate of the traditional restaurant Ikinariya, guests are greeted by the sight of centuries-old black pines and an expansive Japanese garden. (Location:Ikinariya restaurant)

C 床は信濃川を、戸棚は萬代橋を模している。昭和の職人が造り上げた空間(大橋屋)

The distinctive interior of the restaurant Ohashiya was made with the craftsmanship of the Showa era. The floors resemble the Shinano River, while the cupboards evoke the Bandai Bridge. (Location:Ohashiya restaurant)





A 100畳の大広間から庭園を望む。  
豪農の館・伊藤邸「北方文化博物館」  
The spacious hall the size of 100 tatami mats overlooks a traditional Japanese garden at the Northern Culture Museum, which was once the mansion of the wealthy land-owning Ito family.

B 2,000本のもみじが山を彩る中野邸「もみじ園」  
The Maple Garden of the Nakano-tei villa has 2,000 maple trees adorning the hillsides.

C 新潟県議会旧議事堂「新潟県政記念館」(国重要文化財)  
The Niigata Prefectural Government Memorial Hall, once the home of the Prefectural Assembly, is a cultural property of national importance. Its architecture showcases the design and the building techniques of Japan's era of cultural enlightenment.

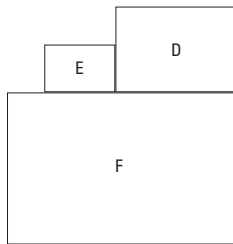
D 開港五港の税関庁舎の中で、唯一現存する旧新潟税関庁舎(国重要文化財)  
The Former Niigata Customs House is the only original customs building still remaining among the five treaty ports opened to foreign trade in the 19th century. It has been designated as a nationally important cultural property.

E 新潟市のシンボル萬代橋。貴重な近代橋梁として、平成16年に国重要文化財に指定される  
Bandai Bridge is the symbol of Niigata City. A crucial piece of modern infrastructure, it was also designated in 2004 as a nationally important cultural asset.

多彩な文化が薫る新潟には、  
新たな創造への情熱が  
みなぎっている。

日本各地からの人や物資が行き交った新潟市では、独自の文化が生まれました。安政5年(1858年)の修好通商条約により、横浜・神戸などとともに開港五港に指定され、日本近代化を象徴する建造物や文化財も随所に残されています。一方、平野部の広大な穀倉地帯では、豪農文化が花開きました。

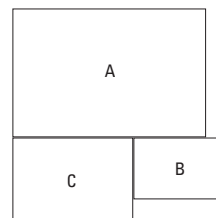




**D** 踊りの新しい息吹き「にいがた総おどり」  
Niigata Soh-odori dancing breathes new life into traditional dance.

**E** 昭和61年(1986年)から始まった新潟の夏の風物詩「日本海夕日コンサート」  
The first Sea of Japan Sunset Concert was held in 1986. Now it has become an annual summertime tradition.

**F** 斬新な舞台装置が話題になったNoism「PLAY 2 PLAY」(2007年)  
PLAY 2 PLAY, a production by Noism, received much attention for its innovative set design.



**A** 5日間にわたり繰り広げられる白根大凧合戦  
The Shirone Giant Kite Battle is a five-day event in the summer.

**B** 大輪の花が信濃川を染める、新潟まつり花火大会  
Giant flower-like fireworks reflect their glowing colors in the Shinano River during the Niigata Festival.

**C** 中心街が熱気で包まれる、新潟まつり市民みこし  
A sense of excitement pervades the bustling downtown streets as a mikoshi, or portable shrine, is brought out for the Niigata Festival.

各地域に伝わる郷土色豊かなまつりや、地域の活性化を目指し、市民が中心となって始められたイベントも数多くあります。新潟市が誇る舞台芸術の拠点「ゆーとぴあ(新潟市民芸術文化会館)」は、世界的ダンサー・振付家の金森様を芸術監督に迎え、日本初の公立劇場専属のプロフェッショナル・ダンス・カンパニー「Noism-ノイズム」を設立し、新潟から質の高い新しい舞台芸術を発信し、国の内外から高い評価を得ています。



C 多くの著名な漫画家を輩出している新潟は、まちなかでマンガ文化に出合える(まんがストリートのドカベン像)

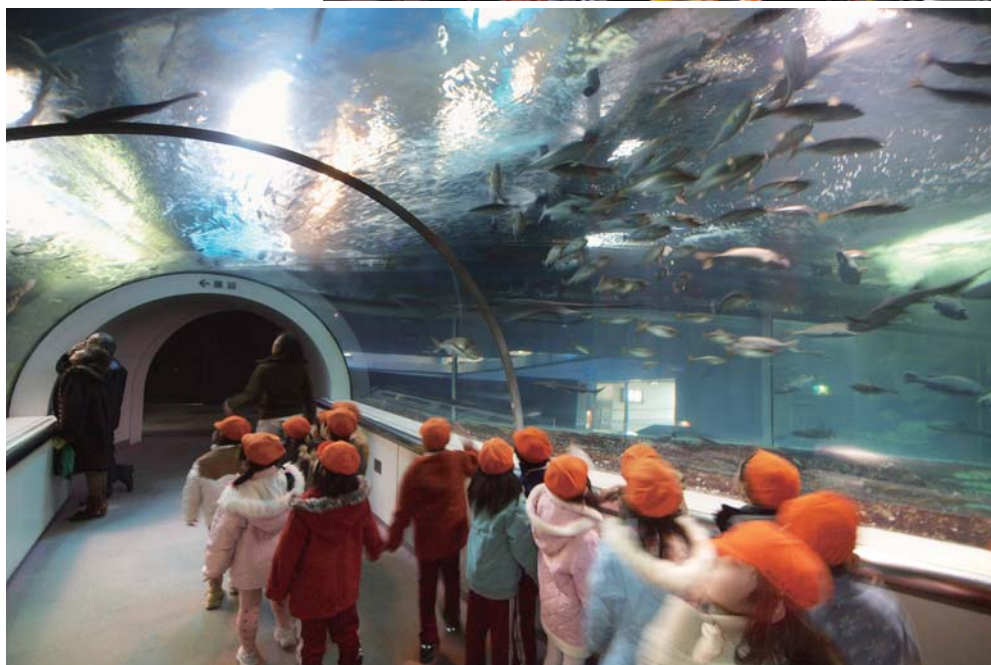
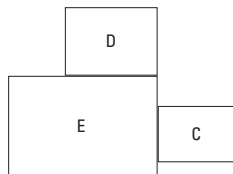
As the hometown of many famous manga artists, Niigata offers ample opportunities to encounter manga culture, such as this statue of comic book character Dokaben on Manga Street.

D 熱い歓声があリーナに響く、プロバスケットボールbjリーグ「新潟アルビレックスBB」

Multitudes of fans cheer on the Niigata Albirex BB basketball team at Basketball Japan League game.

E 日本海側有数の水族館、マリニピア日本海。マリントンネルをくぐり水中散歩を楽しむ

Visitors take an underwater stroll through the observation tunnel at Marinepia Nihonkai, one of the largest aquariums on the Sea of Japan coast.



A スタジアム一面をオレンジに染める「アルビレックス新潟」の4万人のサポーター  
The stadium turns orange when 40,000 soccer fans come out to support the local J-League team, the Albirex Niigata.

B 日本で唯一、直線1,000mの芝コースを持つJRA新潟競馬場  
The JRA Niigata Race Course is the only 1,000-meter straight horseracing course in Japan.

